

La figura 5 da los nombres con que los niños y personas mayores designan las diversas partes de la bicicleta. Como se puede observar, muchos de estos términos son usuales en otras localidades, como por ejemplo en Bogotá, Zipaquirá, etc.

El juego principal con la bicicleta es la 'vuelta a Colombia'. Demarcadas las etapas, a las cuales se acostumbra dar nombres de localidades colombianas, como por ejemplo etapa Ibagué-Espinal etc., se fijan las condiciones del juego; se prohíben las cerradas, etc. En la meta suele haber uno o dos muchachos que sirven de jueces y dan los premios.

LUIS GUEVARA CASTILLO.

Instituto Caro y Cuervo.

ACERCA DE LOS ULTIMOS TRABAJOS DE LINGÜÍSTICA ROMANICA EN HUNGRIA

En los cinco primeros tomos (1950-55) de los *Acta Linguistica*, editados por la Academia Húngara de Ciencias bajo la redacción de Gy. Németh, se han publicado algunos ensayos de lingüística románica, cuyos autores han asentado sus trabajos sobre una base firme del conocimiento de la materia y de su sistematización. A continuación expondremos las principales ideas de los más importantes estudios:

En el artículo *Recherches sur l'ordre des mots dans les plus anciens textes français en prose*, AL, IV (1954), 69-94 y 351-382, disertación abreviada y un tanto refundida, elaborada por el autor durante sus estudios en París y hasta hoy no publicada, JÓZSEF HERMAN se pregunta por el origen del siguiente orden de las palabras en las oraciones aseverativas: sujeto + predicado verbal + complemento. Desechando en absoluto las teorías existentes, que esclarecen ese orden de las palabras, por haberse creado una fuerte confusión entre el nominativo y el acusativo después de la pérdida de la *s* final, y por haberse presentado la necesidad de expresar mediante el orden de las palabras la función del nombre sustantivo en la oración (teoría sostenida por Millardet), o que lo interpretan por razones psicológicas, p. ej., por la preferencia del pensamiento humano que procede de lo conocido — sujeto — a lo desconocido — predicado — (teoría de Lewinska), Herman intenta desarrollar una nueva interpretación fundada en dos tendencias manifestadas por la oración en el francés antiguo: 1) la de alterar el orden de la colocación de la forma verbal, pasando del primer puesto de la oración al segundo; 2) la de colocar en el primer lugar de la oración el sujeto nominal o pronominal antes del verbo. La primera tendencia, que se nota en el francés antiguo y que llevó a un cambio del orden de las palabras, Herman la explica por la acentuación de la primera palabra o de la primera unidad semántica de la oración. Por lo tanto,

en el primer lugar no aparece más la forma verbal, sino un sustantivo o un pronombre, sin acento alguno ni carácter emotivo, los cuales unen orgánicamente esta oración a la precedente, desempeñando la función del sujeto nominal o pronominal, incorporado éste al texto, no por la necesidad de hacer más clara la oración (las desinencias verbales se conservaban en aquel entonces), sino sólo para anteponerse al verbo, ocupando el primer puesto de la oración. El autor demuestra también que, en la mayoría de las veces, el sujeto nominal se antepone al verbo, pero muy pocas veces se le pospone; en este caso, el verbo va detrás de la parte acentuada de la oración, o se pone al principio mismo de ésta, formando así la llamada 'inversión', explicada por Herman, no a base del 'principio del contacto' (Lerch) o como resultado de la analogía (Thurneysen), sino "por la costumbre arraigada de considerar el verbo como la segunda unidad semántica" (pág. 362) y por el carácter rítmico de la oración, que prefiere colocar en el primer lugar una expresión de un nuevo contenido semántico. Con el sujeto pronominal, la 'inversión' era menos frecuente; la función principal de este sujeto era únicamente la de ocupar el lugar acentuado al principio de la oración; por eso, la 'inversión' era escasa en las subordinadas, donde el sujeto pronominal es más raro que en las oraciones principales.

Dos ensayos de GYULA HERCZEG, autor de un nuevo diccionario italo-húngaro¹, plantean algunos problemas de sintaxis italiana y rumana. En el primero de ellos, *Stile nominale nella prosa italiana contemporanea*, AL, IV (1954), 171-192, el autor se basa en un artículo publicado en *Lingua Nostra*, XIV (1953), 13-19, en la cual I. Gutia observa una tendencia propia del italiano popular (más tarde cosa análoga ocurre con el italiano literario) de sustituir la construcción con el gerundio *avendo*, que está cayendo en desuso, por la preposición *con* ("le osserva con un sorriso sulle labbra", en vez de "le osserva avendo un sorriso sulle labbra"). Según el autor, fuera de este caso, hay todavía más innovaciones en el campo de la sintaxis italiana: 1) Construcciones sin preposición, separadas con una pausa (coma) del resto de la oración, que desempeñan el oficio de un complemento circunstancial (p. ej. "le palpebre basse, la bocca cadente, ella protese il muso sotto la mia carezza") o atributivo ("questi era molto giovane; le guance paffute, involte di lanugine bionda"); 2) Aposiciones con carácter de complemento circunstancial de tiempo, o de causa o de concesión ("Spirito ribelle, e quindi acceso di passione alfieriana, d'altra parte si era accostato con devozione al Monti"), todas ellas colocadas en el primer puesto de la oración; 3) Construcciones nominales ("giungeva a Bologna, in abito sportivo: calzoni corti, grossi, calzettoni di lana, un berrettuccio da ciclista"), que se refieren a una parte de la oración principal y que desempeñan la función del complemento circunstancial de modo (1ª teoría) o de una subordinada (2ª teoría). Al final, el autor afirma que

¹ *Olasz-magyar szótár*, Budapest, 1952.

para la expansión de las construcciones nominales en el italiano puede aplicarse la explicación hallada por Lombard, *Constructions nominales dans le français moderne*, Uppsala, 1930, pág. 70, para el francés; de ahí la necesidad de un estudio profundo del material italiano.

En el segundo artículo, *La syntaxe du participe passé dans la langue littéraire roumaine*, II (1952), 211-223, el autor completa las teorías existentes, atribuyéndole otro oficio a este participio (el cual se encuentra pocas veces fuera de la esfera del rumano literario): el oficio de una construcción absoluta que reemplaza las subordinadas. Herczeg resume los conceptos contradictorios del origen de las locuciones formadas por el participio, que, a su modo de ver, se originaron del influjo ejercido por el francés y el italiano sobre el rumano en la época del naturalismo (cuyo rasgo característico era la brevedad del estilo), cuando algunas capas de la población rumana adoptaban las más variadas manifestaciones de la cultura francesa, sin exceptuar el idioma. En la segunda parte, el autor enumera los tipos de las construcciones participiales, que ha conocido la prosa rumana en los últimos 100 años.

Además de los curiosísimos tratados mencionados por nosotros, se refiere a la lingüística románica un artículo de G. BARCZI, AL, I (1951), 19-63, para el cual la influencia francesa sobre la ortografía húngara ofrece materia de observación, y un ensayo de Herman sobre los cambios analógicos, I (1951), 119-170, que se apoya en voces románicas aducidas como ejemplos.

El autor del último ensayo románico publicado en *Acta Linguistica*, detallado y ricamente documentado, F. BAKOS, *Contributions à l'étude des formules de politesse en ancien français*, I, V (1955), 295-367, se ocupa de un tema que ha sido ya varias veces estudiado, pero esta vez desde un nuevo punto de vista, el de la evolución del idioma en consonancia con la historia de la sociedad respectiva. Bakos expone el problema de la prioridad del tratamiento de *tú* y *usted* y estudia las condiciones del origen del *pluralis reverentiae* en el latín, que remonta, según la opinión del autor, al siglo III de la era cristiana. Del tratado de Bakos se desprende que el tratamiento de *tú* cede su supremacía al de *usted*, y que los casos de su preservación pueden explicarse por razones sociales o afectivas; la consolidación del feudalismo en Francia no dejó de influir en las reglas del uso de *tú* y *usted*².

ZDENĚK HAMPEJS.

Praga, Academia Scientiarum Bohemoslovenica.

² Véase también una extensa reseña, cuyo autor es igualmente F. BAKOS y que se refiere al libro de M. COHEN, *Le langage: Évolution et structure*, París, 1950 (*Acta Linguistica*; IV (1954), 252-268).